



# Andante

Noticias del Orfeón Donostiarra / Donostiako Orfeoiaren berriak

## Apoyo a Donostia 2016 en Wiesbaden

El primer acto de apoyo a la candidatura a la capitalidad cultural europea de San Sebastián 2016 se concretó en el acto de presentación en Wiesbaden, ciudad alemana hermanada con Donostia desde 1983 y en el concierto que el coro ofreció en su Iglesia del Mercado. Se cantaron obras de compositores alemanes y vascos, dirigidas por Sainz Alfaro y acompañadas por el organista Gerardo Rifón. Antes del concierto, los orfeonistas, con la directiva y su presidente José María Echarrri al frente, participaron en el acto del Ayuntamiento, presidido por los alcaldes de las dos ciudades, Helmut Müller y Odón Elorza, y por la presidenta de la comisión del hermanamiento, Ute Bleissner.



## Asamblea general

El 15 de junio se celebró la asamblea general ordinaria en la que se aprobaron la Memoria, el estado de cuentas y el balance de situación de 2008 y el presupuesto para 2009.

## Fin de curso de los coros infantiles

Por segundo año consecutivo tras el convenio firmado entre el Orfeón y un grupo de coros de distintos centros escolares de Donostia, la iglesia de San Vicente acogió tres conciertos abiertos al público en los que se interpretaron las obras trabajadas durante el curso. El 18 de junio intervinieron los coros de

Intxaurren Hegoa Ikastetxea, Catalina de Erauso Ikastetxea, Ikastola Intxaurren, la Anunciata Ikastetxea y Zuhaitzi Eskola Publikoa. El 22, fue el turno de los integrantes más pequeños del Orfeoi Txiki y del Orfeoi Gazte. El 23, los cantores mayores del Orfeoi Txiki ofrecieron un concierto en solitario.

## Kontzertua Eibarren

Orfeoiak Eibarko San Andres parrokian ekainaren 6an eskainitako kontzertua La Salleko anaiak Eibarrera iritsi zirenetik igarotako 50 urteak ospatzeko ekitaldien barruan egon zen. Koruak poli-

foniako eta folkloreko hainbat lan interpretatu zituen Jose Antonio Sainz Alfaroren zuzendaritzapean eta Gerardo Rifón organistaren eta Amaia Zipitria pianistaren laguntzaz.

## avance de programa / programa aurrerapena

### ABUZZTUA / AGOSTO

**3 SEVILLA**  
Teatro de la Maestranza  
FIDELIO (L. V. Beethoven)  
Orquesta West Eastern Divan  
Dir. : D. Barenboim

**8 ZUMAIA**  
Parroquia de San Pedro  
REQUIEM (G. Fauré)  
VARIOS  
Órgano: G. Rifón  
Dir. : J. A. Sainz Alfaro

**12 DONOSTIA - SAN SEBASTIAN**  
Catedral del Buen Pastor  
VARIOS al órgano  
Órgano: G. Rifón  
Dir. : J. A. Sainz Alfaro

**29 SANTANDER**  
Palacio de Festivales de Cantabria  
Festival de Santander - Clausura  
ELIAS (F. Mendelssohn)  
Orquesta Sinfónica de Galicia  
Dir. : Víctor Pablo Pérez

### IRAILA / SEPTIEMBRE

**5 DONOSTIA - SAN SEBASTIAN**  
Kursaal  
Quincena Musical - Clausura  
REQUIEM (Fauré)  
Orquesta Nacional de Lyon  
Dir. : M. Plasson

## Socios agradecidos

En los últimos sorteos realizados por el Orfeón para premiar la fidelidad de sus socios resultaron afortunados Patricia de la Sota, socia desde 2007, que viajó

con el coro a Catalunya, y José Cruz Ortolaiz, padre de una orfeonista y socio desde 2001, que tuvo la ocasión de asistir al concierto de Oviedo.

## Colaboración con la Fundación Txema Elorza

Organizado por la Fundación Txema Elorza, el Orfeón intervino en un concierto matutino celebrado el 27 de junio en la iglesia de San Vicente de Donostia, dirigido por Sainz Alfaro y con la participación del organista Gerardo Rifón. El coro cantó obras de autores vascos como Madina, Busto y Uruñuela y otras de Bach, Mozart, Rossini, Brahms, Fauré, Mendelssohn, Haendel y Lloyd Weber. En *Pie Jesu*, de este último compositor, se estrenaron como solistas las orfeonistas Juncal Baroja (mezzo) y Maialen Saizar (soprano). La Fundación Txema Elorza centra su actividad en la cooperación al desarrollo mediante la financiación y aportación de ayudas para proyectos en países de Europa, África e Iberoamérica.

## Un disco y dos conciertos en Frankfurt

Maiatzean, Orfeoa Alemaniara joan zen bi kontzertu emateko Frankfurten eta disko bat zuzenean grabatzeko.



Foto: Manfred Roth

Uno de los dos conciertos celebrados en la Alte Oper de Frankfurt.

La Alte Oper de Frankfurt, el antiguo teatro de la ópera, se llenó el 7 y 8 de mayo para escuchar la *Segunda Sinfonía de Mahler*, *Resurrección*, interpretada por la Hr Sinfonie Orchester de Frankfurt y el Orfeón bajo la batuta del maestro estonio Paavo Järvi, titular de la orquesta. A estas dos formaciones musicales se sumaron las solistas Nathalie Dessay (soprano) y Alice Coote (mezzosoprano).

La participación del Orfeón en el último movimiento fue calificada por la prensa alemana de "puro resplandor", "brillante muro

de potencia vocal", "finísima matización dinámica y "excelente pureza de entonación y perfección dinámica".

El Diario Vasco, que destacó a una de sus críticas, escribió: "Paavo Järvi regaló un Mahler pasional y tremendamente expresivo sustentado en unos intérpretes de altísimo nivel: un Orfeón seguro, atento, flexible y con enorme poder dinámico, una agrupación sinfónica redonda, potente y siempre precisa y dos solistas de extraordinario nivel. El resultado fue lo que cabía esperar: una lección de música y sensibilidad".

El público dedicó más de diez minutos de aplausos a todos los intérpretes.

La grabación de la *Segunda* de Mahler para el sello Virgin Classics se produjo con parte del sonido de los conciertos y la parte de los *pianissimos* obtenida de una sesión especial a la que se dedicó toda una mañana. Estos conciertos fueron transmitidos en directo y en diferido, el 19 de mayo, por la emisora alemana "HR2 Kultur", así como por radio "Mitteldeutscher Rundfunk", por "Estnicher Rundfunk" y por otras diez emisoras que pertenecen a la Unión Europea de Difusión. ■

### CONTRAPUNTO

David Jiménez Carreras,  
director de orquesta.

## Disposición y flexibilidad

Con motivo de la producción de Requiem de Mozart realizada en el Palau de la Música Catalana de Barcelona el pasado mes de abril, he tenido la oportunidad de trabajar por primera vez con el Orfeón Donostiarra. Ha sido un fructífero y emocionante encuentro para mí por muchas razones; todas ellas hacen referencia a la magnífica calidad vocal del conjunto, a la impecable preparación musical y, en definitiva, al altísimo nivel artístico que una interpretación puede alcanzar al contar con su participación.

Además de las virtudes a las que me acabo de referir, el Orfeón posee otros atractivos que, para un director de orquesta, son determinantes: la disposición, desde el primer momento, de todos sus integrantes a adaptarse a la interpretación que en los ensayos se les propone, y la flexibilidad que muestran en el concierto cuando el director, por diversas razones, necesita realizar cambios en matices, fraseos o tempi. Sólo así se consiguen actuaciones que conecten con el público y puedan llegar a emocionarle.

Quiero también resaltar la figura de José Antonio Sainz Alfaro, extraordinario preparador y director del Orfeón, fantástico colega y mejor anfitrión, si cabe.

Para todos ellos un recuerdo sincero y el deseo de volver a colaborar muy pronto. ■



ORFEÓN DONOSTIARRA - DONOSTIAKO ORFEOIA  
BOLETÍN TRIMESTRAL.  
San Juan, 6 - Donostia - 20003 San Sebastián.  
Tel. 943 42 22 39 - Fax 943 42 36 75

prensa@orfeondonostiarra.org  
www.orfeondonostiarra.org

**ERAKUNDEAK / INSTITUCIONES**  
MINISTERIO DE CULTURA - INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA • EUSKO JAURLARITZA-KULTURA SAILA - DPTO. DE CULTURA DEL GOBIERNO VASCO • GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA - DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA • DONOSTIAKO UDALA - AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN • EUSKO LEGEBILTZARRA - PARLAMENTO VASCO

**OHOREZKO ADISKIDEAK / AMIGOS DE HONOR**  
AD HOC COMUNICACIÓN & MARKETING • ANTIGÜO BERRI, S.A. • ARCELONIT • ASADOR DONOSTIARRA • BANCO GIPUZCOANO • BILBAO BIZKAIA KUTXA • CAJA LABORAL - EUSKADIKO KUTXA • CEGASA • CEMENTOS REZOLA - SOCIEDAD FINANCIERA Y MINERA S.A. • CIE AUTOMOTIVE, S.A. • EL CORTE INGLÉS • EL DIARIO VASCO • ESTRATEGIA EMPRESARIAL • EULEN, S.A. • FOMENTO DE CONSTRUCCIONES Y CONTRATAS, S.A. • FUNDACIÓN EDUARDO CHILLIDA Y PILAR BELZUNCE • FUNDACIÓN ENRIQUE LARTUNDO • FUNDACIÓN BANCO SANTANDER • GRUPO ULMA, S. COOP. • HOTEL AMARA PLAZA SAN SEBASTIÁN • HOTEL DE LONDRES Y DE INGLATERRA • HOTEL M<sup>o</sup> CRISTINA • IBERDROLA • IBERIA LÍNEAS AÉREAS DE ESPAÑA, S.A. • INASMET • IRIZAR, S. COOP. • KUTXA - CAJA DE GIPUZKOA SAN SEBASTIÁN • MAPFRE • MONDRAGÓN CORPORACIÓN COOPERATIVA • MUTUALIA - PAKEA • NATURGAS ENERGÍA • NORBEGA, S.A. (FUNDACIÓN COCA-COLA) • RADIO SAN SEBASTIÁN (SER) • REAL CLUB DE TENIS DE SAN SEBASTIÁN • SDV CONSULTORES • UNICEF • UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO-EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA • XEROX, S.A.U.

**ADISKIDEAK / AMIGOS**  
ADEGI • BANCO BILBAO VIZCAYA ARGENTARIA • BANKOIA • BULTZ, S.A. • CAJA DUERO • CÁMARA DE GIPUZKOA - GIPUZKOAKO BAZKUNDEA • CASINO KURSAAL • CENTRO KURSAAL - KURSAAL ELKARJONEA S.A. • CORPORACIÓN PATRICIO ECHEVERRÍA • ELKARGI, S.G.R. • ESCUELA SUPERIOR DE INGENIEROS DE LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA (TECNIUN) • ETXE ONENAK, S.A. • EUSKALTEL • FÁBRICA NACIONAL DE MONEDA Y TIMBRE • FERROATLÁNTICA, S.L. • GRUPO TAMOIN, S.A. • IDOM, S.A. • IMCOINSA • INDUSTRIAS SEIRAK • LA CAIXA • MICHELIN • MONDRAGÓN LINGUA • MUNKSJO PAPER, S.A. • NUTREXPA, S.A. • ONCE • ORONA • REAL SOCIEDAD DE FÚTBOL, S.A.D. • URKOTRONIK





Sabina Holzner, Luchy Mancisidor y Carol López de Landatxe, las tres profesoras pioneras del Taller.

## 25 años educando oídos

Los alumnos durante el estreno de su composición Escuchando a Chillida.

Antxon Ayestaranen tailerrak 25 urte bete ditu eta, hori ospatzeko, umeentzako musika-udaleku batzuk antolatu ditu, uraren soinetan oinarrituta: olatuei, kristalaren gainean erortzen den urari edo burbuilei esker 4 eta 8

urte bitarteko neska-mutil horiek euren entzumena entrenatzen hasi ahal izango dira. Gainera, tailerra Chillida Leku museoak antolatu duen musikaren urtearekin lotutako beste jarduera batzuei gehitu zaie.

Nuestra materia prima no son las notas, sino los sonidos cotidianos, asegura Luchy Mancisidor, que hace 25 años se embarcó con Antxon Ayestaran en el proyecto de enseñar música de una forma lúdica a niños y niñas de entre 4 y 8 años. Desde su condición de jubilada, esta catedrática de Pedagogía Musical sigue asesorando a quien se lo pide y reconoce que la labor de acercamiento de los más pequeños a la música de una forma amable que se desarrolla en este Taller es fundamental para formar futuros amateurs o “disfrutadotes” de la música.

Carol López de Landatxe y Sabina Holzner se incorporaron hace 24 años y continúan como profesoras en el Taller. “Hemos aprendido mucho desde entonces pero la base y la pedagogía –afirman– siguen siendo las iniciales. Tocamos música desde el primer curso, con instrumentos que son fáciles de utilizar. Aplicamos una lógica: cuando se es pequeño, a hablar se aprende hablando y más tarde puedes estudiar normas y gramática para perfeccionar la lengua. En la música pasa lo mismo. Primero hay que fomentar el interés para que quieran saber lo que pone en las partituras”.

Este curso, por ejemplo, han trabajado con sonidos relacionados con Chillida: los de la forja, de la fundición del hierro, tan cercanos al escultor y con los instrumentos Baschet han creado la composición “Escuchando a Chillida” que se estrenó el 21 de junio en Chillida Leku.

El sistema de enseñanza utilizado huye de la teoría, del solfeo. Sin embargo, despierta la imaginación de estos niños y niñas para que sean capaces de crear sus propias partituras. “Aprenden solfeo –agregan las profesoras– sin darse cuenta, con la representación gráfica de los sonidos. Si éste es largo, no puedes poner un punto, lo lógico es que lo representes con una línea prolongada. De esta forma, pasar a las notas no les cuesta nada. Cambiarán las figuras pero el sentido seguirá siendo el mismo”.

### Camino musicales diferentes

“La idea inicial, que se mantiene en la actualidad –añade Luchy Mancisidor– no era crear un pequeño Conservatorio. Se trata de que entre quien quiera, sin condiciones. Por eso nunca se ha hecho un examen de ingreso. Otro rasgo de nuestra pedagogía es que los alumnos escuchan todo tipo de música, desde rap a hip-hop, con el fin de abrirles a otras culturas”.

Las profesoras reconocen que este trabajo es gratificante porque los alumnos acuden muy a gusto a las clases y sólo unos pocos lo dejan antes de finalizar los cuatro cursos.



Actuación en Chillida Leku.

“Algunas madres suelen comentarnos que aunque estén enfermos y ese día no hayan ido a la ikastola, al Taller no quieren faltar por nada del mundo. Otros padres y madres, antiguos alumnos del Taller, confiesan que lo que aprendieron aquí les ha servido de mucho en la vida”.

“El fin último no es convertirlos a todos en músicos sino que cada quien elija su camino acorde a sus posibilidades. Algunos se dedicarán a tocar un instrumento, otros pasan al Orfeoi Txiki y más tarde al Orfeón, pero cantidad de alumnos se quedan con la base recibida y de mayores son capaces de disfrutar con la música. En ningún caso el trabajo cae en saco roto”.



Foto: Txema Moreira

Junto a la Simfònica del Vallès y bajo la dirección de David Giménez Carreras, en el Teatre Fortuny de Reus, el 5 de abril. La gira, con el Requiem de Mozart en el programa, se completó con otros dos conciertos en Sabadell y Barcelona.



Foto cedida por “La Nueva España”

Un momento del cuarto movimiento de la *Novena* de Beethoven interpretada a las órdenes de Lorin Maazel, con la Orquesta Toscanini, en el décimo aniversario del Auditorio Príncipe Felipe de Oviedo, el 16 de mayo.



Foto: Juanxko Egeña

EOSaren denboraldiaren barnean, Boreykok Iruñean, Donostian eta Bilbon apirilaren 20tik 23ra zuzendutako Mahler-en *Bigarren Sinfonian* parte hartu zuten Orfeoiak.



Foto: Juanxko Egeña

Concierto conmemorativo del décimo aniversario del Kursaal celebrado el 25 de junio.



Orfeoi Txikioko gaztetxoek II. Antxon Sierra Jaialdian parte hartu zuten, maiatzaren 28an Donostiako Mariaren Bihotza elizan eskainitako kontzertu batekin.



Firma del convenio de apoyo por parte del Orfeón a la candidatura a la capitalidad cultural europea de San Sebastián 2016. El acto tuvo lugar en el Ayuntamiento donostiarra el 30 de abril.

Como fruto de un intercambio coral, el Orfeoi Gazte ofreció un concierto en la iglesia de San Esteban de Granollers el 18 de abril y el Cor Jove Amics de la Unió de Granollers cantará el 4 de julio en Capuchinos de Donostia.

